

vliv italštiny na jazyk krétské renesance (M. Pirrone) až po činnost zapomenutého filologa Nikifora Filitase z 19. stol. (A. Katsigiannis).

Vynikajícím vstřícným krokem vůči zájemcům o témata přednášená na konferenci byla možnost sledovat celou konferenci online na webu *Historického muzea Kréty*. Doufejme, že se vyplní i přání organizátorů co nejrychleji vydat sborník z konference. Zatím je pro zájemce k dispozici alespoň její program (http://www.historical-museum.gr/pdfs/Neograeca_24-9-2012.pdf) a některé z příspěvků lze zhlédnout i na internetovém kanále www.youtube.com.

Zemřel řecký dramatik a spisovatel Pavlos Matesis¹

PAVLÍNA ŠÍPOVÁ

V neděli 20. ledna 2013 v ranních hodinách zemřel ve věku 80 let významný řecký spisovatel, překladatel a dramatik Pavlos Matesis. Na divadle se poprvé uvedl roku 1967 dramatem *Η τελετή (Obřad)*, za něj dostal Státní divadelní cenu. Z jeho prozaického díla je nejznámější *Ψι μάτκα*, která se dočkala padesáti reedic a mnoha překladů včetně českého. V Čechách je Matesis známý rovněž z překladu románu *Starý dnů*, ale hlavně z jevištního monologu *Ψι μάτκα* od Pavla Kohouta inspirovaného stejnojmenným Matesisovým románem, který v *Divadle Na Prádle* (premiéra 16. 4. 2008) vedla Marie Málková (www.kavar-na.hostbrno.cz/cs/seznam-clanku/psi-matka-na-scene).

Nutno dodat, že to byla to právě Kohoutova adaptace, která Matesise přivedla k vlastní dramatinaci románu zásadně odlišné od Kohoutovy: na jevišti se vyskytuje až 11 postav, a vytváří se tak dojem, že Pavlos Matesis převedl na divadelní scénu svůj román v téměř nezměněné podobě. Na *Nové scéně Národního divadla* v Aténách měla tato hra premiéru 6. 4. 2010 a reprízovala se po celý měsíc téměř denně.

Neopomenutelná je také Matesisova překladatelská činnost: do řečtiny přeložil dramata Sławomira Mrožka, Williama Shakespeara, dále díla Williama Faulknera, Stendhala, Margaret Atwoodové, Harolda Pintera, Henrika Ibsena, Antonina Artauda, Beaumarchaise, Alain-Fourniera aj. a také ze starořečtiny většinu her Aristofanových.

Pavlos Matesis se narodil roku 1933 ve vesnici Divri na Peloponésu. Studoval divadelní vědu (obor herectví), hudbu (obor hra na housle) a cizí jazyky (angličtinu, francouzštinu a španělštinu). V letech 1963–1964 vyučoval herectví na *Σχολή Κινηματογράφου Τηλεόρασης Ανταύργου Σταυράκου (Filmové a televizní školy Lykurgose Stavrakose)*. V letech 1971–1973 byl také pomocným dramaturgem *Národního divadla*. V letech 1974–1976 napsal a režíroval dva televizní seriály (TV YENED) a psal články pro *Floor Show*. Je autorem celkem 12 próz a 13 divadelních her, z nichž se jich 11 hrálo v *Národním divadle*. Rozloučení s ním se uskutečnilo ve středu 22. ledna na aténské hřbitově Papagu.

¹ Dříve publikováno na www.divadlo.cz/zemrel-recky-dramatik-a-spisovatel-pavlos-matesis.